



СОГЛАШЕНИЕ

между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области культуры

Правительства государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества, далее именуемые Сторонами, желая укреплять и развивать отношения дружбы и сотрудничества между народами государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества на основе взаимного уважения и равноправия, выражая приверженность целям и принципам Хартии Шанхайской Организации Сотрудничества от 7 июня 2002 г., придавая важное значение укреплению сотрудничества между государствами-членами Шанхайской Организации Сотрудничества в области культуры, учитывая традиционные тесные и плодотворные связи в области культуры, стремясь к дальнейшему расширению и укреплению взаимовыгодного сотрудничества на принципах равноправия и уважения этнокультурной самобытности государств Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с нормами международного права и национальным законодательством своих государств осуществляют взаимодействие в области музыкального, театрального, изобразительного искусства, кинематографии, архивного, библиотечного и музейного дела, охраны объектов культурного наследия, народных промыслов, декоративно-прикладного, самодеятельного, эстрадного и циркового искусства, а также других видов творческой деятельности.

Статья 2

Стороны поддерживают дальнейшее укрепление сотрудничества и создание в этих целях, по мере необходимости, информационной и нормативно-правовой базы по вопросам взаимодействия государств Сторон в области культуры.

Статья 3

Стороны на основе отдельных международных договоров и национального законодательства сотрудничают в области подготовки и повышения квалификации работников отдельных специальностей культуры и искусства, а также оказывают поддержку прямому взаимодействию между учебными заведениями культуры и искусства государств Сторон.

Стороны обмениваются информацией о событиях культурной жизни (семинары, конкурсы, конференции, коллоквиумы, круглые столы, сессии, фестивали и другие формы обмена творческим и научным опытом), происходящих на территории государств-членов Шанхайской организации сотрудничества, и способствуют участию своих представителей в данных мероприятиях.

Статья 4

Стороны в соответствии с нормами международного права и национальным законодательством своих государств, в рамках своей компетенции, развивают сотрудничество по выявлению и возвращению культурных ценностей, оказавшихся на территориях государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества в результате незаконного вывоза, а также осуществляют мероприятия по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей, обмениваются информацией по данной проблематике и содействуют возвращению незаконно вывезенных культурных ценностей.

Статья 5

Стороны осуществляют сотрудничество в области охраны, сохранения и реставрации памятников и объектов культурного наследия, содействуют взаимодействию государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в рамках реализации международных проектов в сфере культуры.

Формы сотрудничества, формирование групп экспертов, порядок работы определяются отдельными международными договорами и иными документами.

Статья 6

Стороны осуществляют сотрудничество в области кинематографии, в том числе между национальными киноархивами (фильмофондами) своих государств.

Стороны содействуют:

- сотрудничеству между кинодистрибьютерами, а также учреждениями и творческими союзами работников кинематографии государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества;

- участию фильмов, деятелей искусства и кинематографистов государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества в международных кинофестивалях, организуемых в государствах-членах Шанхайской Организации Сотрудничества, согласно регламенту этих фестивалей;

- реализации кинопроектов и обмена кинопродукцией между государствами Сторон на некоммерческой основе.

Статья 7

Стороны способствуют контактам в области традиционной культуры и художественных народных промыслов, организации выставок народных мастеров, фестивалей народного творчества, содействуют участию фольклорных коллективов в акциях, мероприятиях и народных праздниках, проводимых на территориях государств-членов Шанхайской организации сотрудничества.

Статья 8

Стороны в целях углубления сотрудничества в сфере культурологи могут на основе двусторонних договоров обмениваться архивными, научными и иными материалами, касающимися культуры, истории, географии, общественного развития государств-членов Шанхайской организации сотрудничества.

Статья 9

Стороны поощряют сотрудничество в области издательского дела, выпуска книг, переводов произведений художественной, научной и специальной литературы и другой печатной продукции, а также организации и проведения книжных выставок-ярмарок на территориях государств-членов Шанхайской организации сотрудничества.

Формы сотрудничества определяются отдельными международными договорами и иными документами.

Статья 10

Стороны, в рамках своей компетенции и в соответствии с национальным законодательством своих государств, обмениваются информацией в области защиты авторских и смежных прав.

Статья 11

Стороны сотрудничают в осуществлении представляющих для них интерес многосторонних программ и проектов в области культуры, связанных с развитием творчества молодежи и детей.

Статья 12

Если иное не предусмотрено другим международным договором, финансирование мероприятий в рамках настоящего Соглашения осуществляется следующим образом:

Государство направляющей Стороны оплачивает транспортные расходы по проезду своих коллективов, делегаций и отдельных представителей, провозу реквизита, таможенные и аэропортовые сборы на своей территории, гонорары исполнителям (при наличии контрактов), медицинскую страховку;

Государство принимающей Стороны в соответствии со своим национальным законодательством оплачивает на своей территории расходы по проживанию и питанию, транспортные услуги, аренду залов для выступлений с необходимым техническим оборудованием, все виды рекламы, услуги вспомогательного и технического персонала, переводчиков, таможенные и аэропортовые сборы, культурную программу.

Условия проведения выставок и других мероприятий, а также взаимные обязательства Сторон (сроки, транспортные расходы по провозу экспонатов, проезду сопровождающих, таможенные и складские расходы, обеспечение безопасности, страховка) согласовываются в каждом конкретном случае заинтересованными организациями государств Сторон.

Статья 13

В целях координации совместных действий по реализации настоящего Соглашения, согласования и осуществления конкретных мероприятий в рамках сотрудничества в области культуры Стороны создают экспертную рабочую группу государств-членов Шанхайской организации сотрудничества по развитию взаимодействия в области культуры.

Экспертная рабочая группа проводит заседания не реже одного раза в год или по мере необходимости (по просьбе двух или более Сторон) для подведения итогов и выработки дальнейшей стратегии по выполнению настоящего Соглашения.

Статья 14

Стороны, по мере необходимости, разрабатывают программы и проекты в области культуры.

Статья 15

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

Статья 16

Разногласия относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

Статья 17

Рабочими языками при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения являются русский и китайский языки.

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 19

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого государства, принятого в члены Шанхайской организации сотрудничества.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 20

Депозитарием настоящего Соглашения является Секретариат Шанхайской организации сотрудничества, который в течение 30 дней с даты подписания настоящего Соглашения направит Сторонам его заверенные копии.

Статья 21

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения остаются в силе по отношению к программам и проектам, находящимся на стадии реализации, до их полного завершения.

Статья 22

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения депозитарием последнего письменного уведомления о выполнении каждой из подписавших его Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление об этом не менее чем за три месяца до даты выхода. Депозитарий извещает другие Стороны о таком намерении в течение 30 дней с даты получения такого уведомления.

Совершенно в городе Бишкек 16 августа 2007 года в одном подлинном экземпляре на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Подписи